

BIBLIOGRAPHIE

«ROMAN DE TROIE»

RTroie = *Roman de Troie* = *Le Roman de Troie* par Benoît de Sainte-Maure, publié d'après tous les manuscrits connus par L. Constans, 6 vol., Paris, Didot, 1904-1912 (= New York - London, Johnson, 1968).

RTroie (Baumgartner-Viellard) = Benoît de Sainte-Maure, *Le roman de Troie: extraits du manuscrit Milan, Bibliothèque ambrosienne, D55*, édités, présentés et traduits par E. Baumgartner et F. Viellard, Paris, Librairie générale française, 1998.

«ROMAN DE TROIE» EN PROSE

Prose 1 = *Le Roman de Troie en prose*, édité par L. Constans et E. Faral, vol. 1, Paris, Champion, 1922.

Prose 4 = *Le Roman de Troie en prose (Version du Cod. Bodmer 147)*, édité par F. Viellard, Cologny (Genève), Fondation Martin Bodmer, 1979.

Prose 5 en ligne = *The Histoire ancienne jusqu'à César: A Digital Edition; BL, Royal 20 D I (interpretive edition): Prose 5 (5bis)*, edited by L. Barbieri, S. Gaunt, S. Ventura, H. Morcos, M. T. Rachetta, H. Ravenhall, and N. Romanova; technical ed. by G. Noël, P. Caton, G. Ferraro, and M. Husar, available at: <https://tvof.ac.uk/textviewer/interpretive/section/5bis>.

Prose 5 (Otaka) = *L'Histoire ancienne jusqu'à César (deuxième rédaction)*, édition d'après le manuscrit OUL 1 de la bibliothèque de l'Université Otemae, ancien Phillipps 23240, étude de langue, glossaire et index nominum par Y. Otaka, introduction et bibliographie par C. Croizy-Naquet, 2 vol., Orléans, Paradigme, 2016.

Prose 5 (Rochebouet) = *Le Roman de Troie en prose. Prose 5*, édition d'A. Rochebouet, Paris, Garnier, 2021.

«HISTOIRE ANCIENNE JUSQU'À CÉSAR»

Histoire ancienne en ligne = *The Histoire ancienne jusqu'à César: A Digital Edition*, edited by H. Morcos, S. Gaunt, S. Ventura, M. T. Ra-

chetta, H. Ravenhall, N. Romanova, and L. Barbieri; technical ed. by G. Noël, P. Caton, G. Ferraro, and M. Husar, available at: <http://www.tvof.ac.uk/textviewer/>.

HA1 I Genèse = M. Coker Joslin, *The Heard Word, a Moralized History. The Genesis section of the Histoire ancienne in a text from Saint-Jean d'Acre*, University (Mississippi), Romance Monographs, 1986.

HA1 II Assyriens, III Thèbes, IV Grecs = *Histoire ancienne jusqu'à César (Estoiros Rogier)*. Édition partielle des manuscrits Paris Bibl. Nat. f. fr. 20125 et Vienne Nat. Bibl. 2576, par M. de Visser-Van Tergwisga, 2 vol., Orléans, Paradigme, 1995-1999.

HA1 V Troie = Jung 1996, pp. 331-430.

HA1 VIII Persans = Wauchier de Denain, *L'histoire ancienne jusqu'à César, ou Histoires pour Roger, châtelain de Lille. L'histoire de la Perse de Cyrus à Assuérus*, édition critique de A. Rochebouet, Turnhout, Brepols, 2015.

HA1 IX Alexandre le Grand = Wauchier de Denain, *L'histoire ancienne jusqu'à César, ou, Histoires pour Roger, châtelain de Lille. L'Histoire de la Macédoine et d'Alexandre le Grand*, édition critique de C. Gaullier-Bougassas, Turnhout, Brepols, 2012.

AUTRES TEXTES

Accessus Ovidii epistolarum = *Accessus ad auctores*, Bernard d'Utrecht, Conrad d'Hirsau: *Dialogus super auctores*. Édition critique entièrement revue et augmentée par R. B. C. Huygens, Leiden, Brill, 1970.

Adenet le Roi, *Beuve de Commarhis* = A. Henry, *Les œuvres d'Adenet le Roi*, vol. II, *Buevon de Commarhis*, Bruges, De Tempel, 1956.

AdHalle RS 658=659 = Adam de la Halle, *Œuvres complètes*, édition, traduction et présentation par P.-Y. Badel, Paris, Librairie générale française, 1995.

Aliscans = *Aliscans*, publié par C. Régnier, 2 vol., Paris, Champion, 1990-1999.

Antioche = *La chanson d'Antioche, chanson de geste du dernier quart du XII^e siècle*, traduction, présentation et notes par B. Guidot, Paris, Champion, 2011.

Apulée, *Mét.* = Apulée, *Les Métamorphoses ou l'Âne d'or*, texte établi par D. S. Robertson, traduit par O. Sers, Paris, Les Belles Lettres, 2007.

Arnoul Greban, *Mystère de la Passion* = *Le Mystère de la Passion d'Arnoul Gréban*, édition critique par O. Jodogne, 2 vol., Bruxelles, Palais des Académies, 1965-1983.

- Art d'Amours* = B. Roy, *L'Art d'Amours. Traductions et commentaire de l'«Ars amatoria» d'Ovide*, édition critique par B. Roy, Leiden, E. J. Brill, 1974.
- Aspremont* = *Aspremont, chanson de geste du XII^e siècle*, présentation, édition et traduction par F. Suard, Paris, Champion, 2008.
- Attila* = Niccolò da Casola, *La Guerra d'Attila. Poema franco-italiano pubblicato dall'unico manoscritto della R. Biblioteca Estense di Modena*, testo, introduzione, note e glossario di G. Stendardo, prefazione di G. Bertoni, Modena, Società Tipografica Modenese, 1941.
- Bède, *De tempore ratione* = *Bedae Venerabilis opera. Pars VI. Opera didascalica, 2, De temporum ratione liber*, edited by Ch. W. Jones, Turnhout, Brepols, 1977 (*Corpus Christianorum Series Latina*, 123B).
- Binduccio dello Scelto = Binduccio dello Scelto, *La storia di Troia*, a cura di M. Gozzi, Milano-Trento, Luni, 2000.
- Boccace, *Rimes* = Giovanni Boccaccio, *Rime*, edizione critica a cura di V. Branca, Milano, Mondadori, 1992.
- Boccace, *Vision amoureuse* = Giovanni Boccaccio, *Amorosa visione*, edizione critica per cura di V. Branca, Firenze, Sansoni, 1944.
- Brunet Latin, *Tresor* = Brunetto Latini, *Tresor*, a cura di P. G. Beltrami, P. Squillacioti, P. Torri, S. Vatteroni, Torino, Einaudi, 2007.
- Chanson de Roland* = *La Chanson de Roland*, édition critique par C. Segre. Nouvelle édition revue, traduite de l'italien par M. Tyssens, 2 vol., Genève, Droz, 1989.
- Charles d'Orléans, *Ballades* = Charles d'Orléans, *Ballades et rondeaux*, édition du manuscrit 25458 du fonds français de la Bibliothèque nationale de Paris, traduction, présentation et notes de J.-Cl. Mühlethaler, Paris, Librairie générale française, 1992.
- Châtelaine de Vergy* = *La Chatelaine de Vergy*, édition bilingue présentée et commentée par J. Dufournet et L. Dulac, Paris, Gallimard, 1994.
- ChPizan, *Autres balades* = *Œuvres poétiques de Christine de Pisan*, publiées par M. Roy, Paris, Firmin Didot, 1886, vol. 1, pp. 207-69.
- Chronique de Robert Viscart* = *L'ystoire de li Normant, et la Chronique de Robert Viscart*, par Aimé, moine du Mont-Cassin; publiées pour la première fois, d'après un manuscrit français inédit du XIII^e siècle, appartenant à la Bibliothèque royale, pour la Société de l'histoire de France, par M. Champollion-Figeac, Paris, Renouard, 1835.
- ChTroyes RS 121 = M. Tyssens, *Amors, tençon et bataille (R.-S. 121)*, «Cultura neolatina», 62 (2002), pp. 19-41.
- ChTroyes, *Charette* = Chrétien de Troyes - Godefroy de Leigni, *Il Cavaliere della carretta (Lancillotto)*, a cura di P. G. Beltrami, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004.

- ChTroyes, *Erec* = *Les romans de Chrétien de Troyes édités d'après la copie de Guiot* (Bibl. nat. n. 794). 1. *Erec et Enide*, publié par M. Roques, Paris, Champion, 1952.
- Continuation Perceval* = *The Continuations of the Old French Perceval of Chretien de Troyes*, II, *The First Continuation, Redaction of MSS. EMQU*, edited by W. Roach et R. H. Ivy, Philadelphia, University of Pennsylvania, 1950.
- Cronaca della Morea francese* = A. Colantuoni, *La Cronaca della Morea. Edizione e studio della versione francese*, tesi di dottorato, Università di Napoli Federico II – École Pratique des Hautes Études, Paris (Université de Recherche PSL), 2017.
- Cronaca del Templare di Tiro* = *Cronaca del Templare di Tiro (1243-1314). La caduta degli Stati Crociati nel racconto di un testimone oculare*, a cura di L. Minervini, Napoli, Liguori, 2000.
- Crónica troyana* = *La versión de Alfonso XI del Roman de Troie*, MS. H-j-6 del Escorial, Critical Edition by K. M. Parker, Normal (IL), Applied Literature Press, 1977.
- Crónica troyana* (D'Ambruoso) = C. D'Ambruoso, *Edición crítica y estudio de la Crónica troyana promovida por Alfonso XI*, tesi di dottorato, Universidade de Santiago de Compostela, 2012.
- Dante, *DVE* = Dante Alighieri, *De vulgari eloquentia*, a cura di P. V. Mengaldo, Padova, Editrice Antenore, 1968.
- Dante, *Rimes* = Dante Alighieri, *Rime*, edizione commentata a cura di D. De Robertis, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2005.
- Darès = *Daretis Phrygii de excidio Troiae historia*, recensuit F. Meister, Leipzig, Teubner, 1873 (1991²).
- De natura deorum* (ms. Digby 221) = V. Brown, *An Anonymous Twelfth-Century De Natura Deorum in the Bodleian Library*, «*Mediaeval Studies*», 34 (1972), pp. 1-70.
- Denys d'Halicarnasse, *Antiquités romaines* = Denys d'Halicarnasse, *Antiquités romaines*, texte établi et traduit par V. Fromentin, vol. 1, Paris, Les Belles Lettres, 1998.
- Deschamps, *Bal. 1424* = Eustache Deschamps, *Œuvres complètes*, publiées d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale par G. Raynaud, vol. VIII, Paris, Firmin Didot, 1893.
- Dialogue Gregoire lo Pape* = *Li Dialogue Gregoire lo Pape*. Les dialogues du pape Grégoire traduits en français du XII^e siècle accompagnés du texte latin suivis du Sermon sur la Sapience et des fragments de Moralités sur Job, d'une étude sur la langue du texte, d'un commentaire et d'un glossaire publiés pour la première fois par W. Foerster. Première partie: textes, Halle, Nippert – Paris, Champion, 1876.

- Dictys = *Dictys Cretensis Ephemeridos belli Troiani libri: a Lucio Septimio ex graeco in latinum sermonem translati*, edidit W. Eisenhut, Leipzig, Teubner, 1958 (1973²).
- Dino Frescobaldi = *Poeti del Dolce stil nuovo*, a cura di M. Marti, Firenze, Le Monnier, 1969, pp. 353-419.
- Donat, *Interpretationes = Tiberi Claudii Donati ad Tiberium Claudium Maximum Donatianum filium suum Interpretationes vergilianae*, edidit H. Georges, 2 vol., Leipzig, Teubner, 1905-1906.
- Du Bartas, *La seconde semaine* = Guillaume de Saluste du Bartas, *La Seconde Semaine (1584)*, édition établie, préparée et annotée par Y. Bellenger et alii, 2 vol., Paris, STFM, 1991-1992.
- Eneas = *Le Roman d'Énéas. Édition bilingue. Édition et traduction du manuscrit A*, présentation et notes par W. Besnardeau et F. Mora-Lebrun, Paris, Champion, 2018.
- Eneas (Salverda de Grave) = *Eneas*, roman du XII^e siècle édité par J.-J. Salverda de Grave, 2 vol., Paris, Champion, 1925-1929.
- Enfances Renier = *Enfances Renier, chanson de geste du XIII^e siècle*, éditée par D. Dalens-Marekovic, Paris, Champion, 2009.
- Entrée d'Espagne = Anonimo Padovano, *L'Entrée d'Espagne. Rolando da Pamplona all'Oriente*, a cura di M. Infurna, Roma, Carocci, 2011.
- Epistres = «*Les epistres des dames de Grece*», une version médiévale des Héroïdes d'Ovide, éditée par L. Barbieri, Paris, Champion, 2007.
- Eroidi gaddiane = A. D'Agostino - L. Barbieri, *Istorietta troiana con le Eroidi italiane glossate, studio, edizione critica e glossario*, Milano, Ledizioni, 2017.
- Estoire Aedward = *La Estoire de seint Aedward le Rei, attributed to Matthew Paris*, edited by K. Y. Wallace, London, Anglo-Norman Text Society, 1983.
- Estoire d'Atile = *Estoire d'Atile en Ytaire, testo in lingua francese del XIV secolo*, a cura di V. Bertolini, Povegliano, Ed. Gutenberg, 1976.
- Eusèbe-Jérôme, *Chronicon* = J. K. Fotheringham, *Eusebii Pamphili Chronici canones*, London, Humphrey Milford, 1923 (nouvelle édition en ligne <https://www.tertullian.org/fathers/index.htm#JeromeChronicle>).
- Excidium Troiae = ET = *Excidium Troiae*, edited by E. B. Atwood and V. K. Whitaker, Cambridge, MA, The Mediaeval Academy of America, 1944 (New York, Kraus, 1971).
- Fet des Romains = *Li fet des Romains compilé ensemble de Saluste et de Suetoine et de Lucan*, texte du XIII^e siècle, publié pour la première fois d'après les meilleurs manuscrits, par L.-F. Flutre, 2 vol., Paris, Droz - Groningue, Wolters, 1935-1938.

- Florimont* = Aimon von Varennes, *Florimont*, herausgegeben von A. Hilka, Halle, Niemeyer, 1933.
- Froissart, *Orloge amoureux* = Jean Froissart, *Le Paradis d'amour; L'Orloge amoureux*, édition avec notes, introduction et glossaire par P. F. Dembowski, Genève, Droz, 1986.
- Fulgence, *Mythologiae* = *Fabii Planciadis Fulgentii V. C. Opera*, edidit R. Helm, Stuttgart, Teubner, 1898.
- Garin = *Garin le Loherenc*, édité par A. Iker-Gittleman, 3 vol., Paris, Champion, 1996-1997.
- General estoria* = Alfonso X el Sabio, *General estoria*, edición de P. Sánchez-Prieto Borja, 10 vol., Madrid, Fundación José Antonio de Castro, 2001-2009.
- GcBrulé RS 2099 = *Gace Brulé, trouvère champenois*, édition des chansons et étude historique par H. Petersen Dyggve, Helsinki, Imprimerie de la Société de la littérature finnoise, 1951.
- Geoffroi de Vinsauf, *Poetria nova* = E. Faral, *Les arts poétiques du XII^e et du XIII^e siècle*, Paris, Champion, 1924, pp. 194-262.
- Geste Francor* = *La Geste Francor*, edition of the Chansons de Geste of MS. Marc. Fr. XIII (=256), with glossary, introduction and notes by L. Z. Morgan, Tempe (Arizona), Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2009.
- Giacomo da Lentini = *I poeti della scuola siciliana*, vol. 1, *Giacomo da Lentini*, edizione critica con commento a cura di R. Antonelli, Milano, Mondadori, 2008.
- GlVin RS 131, 32 = *Les poésies de Guillaume le Vinier*, publiées par Ph. Ménard, Genève, Droz, 1970.
- Guillaume de Boldensele = Guillaume de Boldensele, *Sur la Terre Sainte et l'Égypte (1336)*, présentation et commentaire par Ch. Deluz, Paris, Éditions du CNRS, 2018.
- Guingamor = *Lais du Moyen Âge. Récits de Marie de France et d'autres auteurs, XII^e-XIII^e siècle*. Édition bilingue publiée sous la direction de Ph. Walter, Paris, Gallimard, 2018.
- Guinizzelli = Guido Guinizzelli, *Rime*, a cura di L. Rossi, Torino, Einaudi, 2002.
- Guiron le Courtois I* = *Il ciclo di Guiron le Courtois. Romanzi in prosa del secolo XIII*, edizione critica diretta da L. Leonardi e R. Trachsler, I. *Roman de Meliadus. Parte prima*, a cura di L. Cadioli e S. Lecomte, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2021.
- Guiron le Courtois II* = *Il ciclo di Guiron le Courtois. Romanzi in prosa del secolo XIII*, edizione critica diretta da L. Leonardi e R. Trachsler, II. *Roman de Meliadus. Parte prima*, a cura di S. Lecomte, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2021.

- Guiron le Courtois* III/I = *Il ciclo di Guiron le Courtois. Romanzi in prosa del secolo XIII*, edizione critica diretta da L. Leonardi e R. Trachsler, III/I. *I testi di raccordo*, a cura di V. Winand, analisi letteraria di N. Morato, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2022.
- Guiron le Courtois* IV = *Il ciclo di Guiron le Courtois. Romanzi in prosa del secolo XIII*, edizione critica diretta da L. Leonardi e R. Trachsler, IV. *Roman de Guiron. Parte prima*, a cura di C. Lagomarsini, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2020.
- Guiron le Courtois* V = *Il ciclo di Guiron le Courtois. Romanzi in prosa del secolo XIII*, edizione critica diretta da L. Leonardi e R. Trachsler, V. *Roman de Guiron. Parte seconda*, a cura di E. Stefanelli, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2020.
- Guiron le Courtois* VI = *Il ciclo di Guiron le Courtois. Romanzi in prosa del secolo XIII*, edizione critica diretta da Lino Leonardi e Richard Trachsler, VI. *Continuazione del Roman de Guiron*, a cura di M. Veneziale, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2020.
- HDT = Guido delle Colonne, *Historia destructionis Troiae* = Guido de Columnis, *Historia destructionis Troiae*, edited by N. E. Griffin, Cambridge MA, The Mediaeval Academy of America, 1936.
- Hector et Hercule* = *Le roman d'Hector et Hercule*, chant épique en octosyllabes italo-français édité d'après le manuscrit français 821 de la Bibliothèque nationale de Paris avec les variantes des autres manuscrits connus par J. Palermo, Genève, Droz, 1972.
- Henri de Mondeville, *Chirurgie* = *Die Chirurgie des Heinrich von Mondeville (Hermondaville)*, nach Berliner, Erfurter und Pariser Codices, zum ersten Male herausgegeben von J. L. Pagel, Berlin, Hirschwald, 1892.
- HgBerzé RS 1126 = Hugues de Berzé, *S'onques nuns hons por dure departie* (RS 1126), édition de L. Barbieri, 2015, warwick.ac.uk/crusadelyrics/texts/of/rs1126/.
- Histoire de la première destruction de Troie* = P. Roth, *Histoire de la première destruction de Troie (manuscripts Paris, Bibliothèque de l'Arsenal 5068, Paris, Bibliothèque nationale fr. 1414 et 1417): édition critique avec introduction, notes, table des noms et glossaire*, Tübingen, Francke, 2000.
- Historia troyana* = *Historia troyana*, edición e introducción de K. M. Parker, Santiago de Compostela, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos - Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1975.
- Hygin, *De astronomia* = Hygin, *L'astronomie*, texte établi et traduit par A. Le Bœuffe, Paris, Les Belles Lettres, 1983.
- Hygin, *Fabulae* = Hygin, *Fables*, texte établi et traduit par J.-Y. Boriaud, Paris, Les Belles Lettres, 1997.
- Ilias latina* = *Baebii Italici Ilias Latina*, introduzione, edizione critica, traduzione italiana e commento a cura di M. Scaffai, Bologna, Pàtron, 1997².

- Isidore, *Chronicum Minorum* = (ed.). 1894. *Chronica minora saec. IV. V. VI. VII*, edidit Th. Mommsen, Berlin, Weidmann, vol. II, pp. 424-81 (MGH, AA XI).
- Istorietta troiana* = IT = A. D'Agostino - L. Barbieri, *Istorietta troiana con le Eroidi italiane glossate, studio, edizione critica e glossario*, Milano, Ledizioni, 2017.
- Jean Bodel, *Saisnes* = Jehan Bodel, *La chanson des Saisnes*, édition critique par A. Brasseur, 2 vol., Genève, Droz, 1989.
- Jean Cantacuzène = *Ioannis Cantacuzeni Eximperatoris historiarum Libri IV, Graece et Latine*, cura L. Schopen, 2 vol., Bonn, Weber, 1828-1832 (Cambridge, Cambridge University Press, 2012).
- Jean d'Arkel, *Li ars d'amour* = *Li ars d'amour, de vertu et de boneurté par Jehan le Bel*, publié pour la première fois d'après un manuscrit de la Bibliothèque royale de Bruxelles par J. Petit, 2 vol., Bruxelles, Devaux, 1867-1869.
- Jean d'Ibelin, *Le Livre des Assises* = John of Ibelin, *Le livre des assises*, edited by P. W. Edbury, Leiden, Brill, 2003.
- Jean de Mandeville = Jean de Mandeville, *Livre des merveilles du monde*, édition critique par Ch. Deluz, Paris, Éditions du CNRS, 2000.
- Jean Daudin, *L'érudition des enfants nobles* = F. Hamm, *La traduction du «De eruditione filiorum nobilium» de Vincent de Beauvais par Jean Daudin*, diplôme d'archiviste paléographe, Paris, École nationale des chartes, 1933.
- Jean le Long, *Iteneraire Odric de Foro Julii* = *Le voyage en Asie d'Odoric de Pordenone traduit par Jean le Long OSB: Iteneraire de la peregrinacion et du voyage (1351)*, édition critique par A. Andreose et Ph. Ménard, Genève, Droz, 2010.
- Jean Malkaraume, *Bible* = *La Bible de Jehan Malkaraume (ms. Paris, Bibl. Nat. f. fr. 903) (XIII^e / XIV^e siècle)*, edited by J. R. Smeets, Assen, Van Gorcum, 1978.
- Jeu d'Adam* = *Le jeu d'Adam*, édition critique et traduction, introduction par G. Hasenohr et J.-P. Bordier, Genève, Droz, 2017.
- Josephus* = *The Latin Josephus, 1. Introduction and Text. The Antiquities: Books I-V*, edited by F. Blatt, Kobenhavn, Universitetsforlaget i Aarhus, 1958 (nouvelle édition en ligne <https://sites.google.com/site/latinjosephus/>).
- Lai d'Aristote* = *Lais du Moyen Âge. Récits de Marie de France et d'autres auteurs, XII^e-XIII^e siècle*. Édition bilingue publiée sous la direction de Ph. Walter, Paris, Gallimard, 2018.
- Landomata* = J. W. Cross, *Le roman de Landomata: a critical edition and study*, PhD Dissertation, University of Connecticut, 1974.
- Leschès de Pyrrha, *Petite Iliade* = *Greek Epic Fragments From the Seventh to the Fifth Centuries BC*, edited and translated by M. L. West, Cambridge, MA, Harvard University Press, 2003.

- L'Intelligenza* = *L'Intelligenza. Poemetto anonimo del secolo XIII*, a cura di M. Berisso, Parma, Fondazione Pietro Bembo – Ugo Guanda Editore, 2000.
- Luque la maudite* = G. Raynaud, *Des avocas, De la jument au deable, De Luque la maudite, trois dits tirés d'un nouveau manuscrit de fabliaux, «Romania»*, 12 (1883), pp. 209–29.
- Lycophron, *Alexandra* = Lycophron, *Alexandra*, texte établi, traduit et annoté par A. Hurst en collaboration avec A. Kolde, Paris, Les Belles Lettres, 2008.
- Macé de la Charité, *Bible* = *La Bible de Macé de la Charité*, 1: *Genèse, Exode*, publié par J. R. Smeets, Leiden, Universitaire Pers, 1967.
- Marbode de Rennes, *De lapidibus* = Marbode of Rennes, *De Lapidibus*, considered as a medical treatise with text, commentary and C. W. King's translation, together with text and translation of Marbode's minor works on stones by J. M. Riddle, Wiesbaden, Steiner, 1977.
- Marbode de Rennes, *Liber lapidum* = *Liber lapidum*, edición, traducción y comentario por M. E. Herrera, Paris, Les Belles Lettres, 2005.
- Marco Polo, *Devisement dou monde* = Marco Polo, *Le Devisement dou monde, testo secondo la lezione del codice fr. 1116 della Bibliothèque Nationale de France*, nuova edizione riveduta a cura di M. Eusebi, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2018.
- Marie de France, *Lanval* = *Lais du Moyen Âge. Récits de Marie de France et d'autres auteurs, XII^e-XIII^e siècle*. Édition bilingue publiée sous la direction de Ph. Walter, Paris, Gallimard, 2018.
- Myth. Vat.* = R. E. Pepin, *The Vatican mythographers*, New York, Fordham University Press, 2008.
- Myth. Vat. I* = *Premier mythographe du Vatican*, texte établi par N. Zorzetti, traduit par J. Berlioz, Paris, Les Belles Lettres, 1995.
- Myth. Vat. I-II* = *Mythographi vaticani I et II*, cura et studio P. Kulcsár, Turnhout, Brepols, 1987.
- Myth. Vat. III* = *Scriptores rerum mythicarum latini tres Romae nuper reperti*, edidit G. H. Bode, Celle, Schulze, 1834.
- Myth. Vat. III* = Ph. Dain, *Mythographe du Vatican III*, traduction et commentaire, réviseur F. Kerlouégan, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005.
- Neri de' Visdomini = *I poeti della scuola siciliana, III, Poeti siculo-toscani*, edizione critica con commento diretta da R. Coluccia, *Neri de' Visdomini*, a cura di S. Lubello, Milano, Mondadori, 2008, pp. 45–95.
- Nicéphore Gregoras = *Nicephori Gregorae Byzantina Historia, Graece et Latine*, cura L. Schopen et I. Bekker, 3 vol., Bonn, Weber, 1829–1855 (Cambridge, Vambridge University Press, 2012).

- Odoric de Pordenone = Odorico da Pordenone, *Relatio de mirabilibus orientalium Tatarorum*, edizione critica a cura di A. Marchisio, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2016.
- Orose, *HaP* = Orose, *Histoires contre les païens*, texte établi et traduit par M.-P. Arnaud-Lindet, 3 vol., Paris, Les Belles Lettres, 1991-1992.
- Ovide, *Amores* = *Am.* = Ovide, *Les Amours*, texte établi et traduit par H. Bornecque, Paris, Les Belles Lettres, 1930.
- Ovide, *Ars amatoria* = *Ars am.* = Ovide, *L'art d'aimer*, texte établi et traduit par H. Bornecque, traduction revue et corrigée par Ph. Heuzé, Paris, Les Belles Lettres, 1924 (1994²).
- Ovide, *Héroïdes* = *Hér.* = *P. Ovidii Nasonis Epistulae Heroidum*, edidit H. Dörrie, Berlin - New York, De Gruyter, 1971.
- Ovide, *Métamorphoses* = *Mét.* = Ovide, *Les Métamorphoses*, texte établi et traduit par G. Lafaye, 2 vol., Paris, Les Belles Lettres, 1925-1928.
- Ovide, *Tristia* = Ovide, *Tristes*, texte établi et traduit par A. Jacques, Paris, Les Belles Lettres, 1968.
- Ovide moralisé* = "*Ovide moralisé*". *Poème du commencement du quatorzième siècle*, publié par C. de Boer, 5 vol., Amsterdam, Noord-Holland, 1915-1938 (Vaduz, Sändig, 1984).
- Paléphatos, *Histoires incroyables* = Palaephatus, *On unbelievable tales* = *Peri apiston*, Translation, Introduction and Commentary by J. Stern, with notes and Greek text from the 1902 B.G. Teubner edition, Wauconda, IL, Bolchazy-Carducci Publishers, 1996.
- Philippe de Novare, *Mémoires* = Filippo da Novara, *Guerra di Federico II in Oriente (1223-1242)*, introduzione, testo critico, traduzione e note a cura di S. Melani, Napoli, Liguori, 1994.
- Pierre le Mangeur, *Historia scholastica* = *Magistri Petri Comestoris Historia scholastica*, *Sermones*, accuravit J.-P. Migne, Paris, Migne, 1855 (*PL*, 198, col. 1053-1644).
- Renart* (Dufournet) = *Le roman de Renart*, édition bilingue établie, présentée et annotée par J. Dufournet, L. Harf-Lancner, M.-Th. de Medeiros et J. Subrenat, 2 vol., Paris, Champion, 2013-2015.
- Renart* (Martin) = *Le roman de Renart*, publié par E. Martin, 4 vol., Strasbourg, Trübner, 1882-1887.
- RenMont* = *Renaut de Montauban*, édition critique du manuscrit Douce par J. Thomas, Genève, Droz, 1989.
- Robert de Clari = Robert de Clari, *La conquête de Constantinople*. Édition bilingue. Publication, traduction, présentation et notes par J. Dufournet, Paris, Champion, 2004.
- Roman d'Aiquin* = *Le roman d'Aiquin ou La conquête de la Bretagne par le roy Charlemaigne*. *Chanson de geste du XII^e siècle*, publiée par F. Joüon

- des Longrais, Nantes, Société des Bibliophiles Bretons et de l'Histoire de Bretagne, 1880.
- Roman d'Alexandre (A)* = *The Medieval French Roman d'Alexandre*, vol. 1, *Text of the Arsenal and Venice Versions*, prepared with an introduction and a commentary by M. S. La Du, Princeton, Princeton University Press, 1937 (New York, Kraus Reprint Corporation, 1965), pp. 2-342.
- RRose* (Langlois) = *Le Roman de la Rose par Guillaume de Lorris et Jean de Meun*, publié d'après les manuscrits par E. Langlois, 5 vol., Paris, Didot-Champion, 1914-1924 (New York - London, Johnson, 1965).
- RRose* (Lecoy) = Guillaume de Lorris et Jean de Meun, *Le roman de la Rose*, publié par F. Lecoy, Paris, 3 vol., Champion, 1965-1970.
- RRose* (Michel) = *Le roman de la rose par Guillaume de Lorris et Jean de Meung*, nouvelle édition revue et corrigée par F. Michel, Paris, Firmin Didot, 1864.
- Ronsard, *Responce aux injures et calomnies* = Ronsard, *Œuvres complètes*, édition établie, présentée et annotée par J. Céard, D. Ménager et M. Simonin, 2 vol., Paris, Gallimard, 1993-1994.
- Sacchetti, *Pataffio* = Franco Sacchetti, *Il Pataffio*, edizione critica a cura di F. Della Corte, Bologna, Commissione per i testi di lingua, 2005.
- Seege or Batayle of Troye* = *The Seege or Batayle of Troye. A middle english metrical romance*, edited by M. E. Barnicle, London, Oxford University Press, 1927 (Oxford, Early English Text Society - New York, Kraus, 1971)
- Servius = *Servii Grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii*, recensuerunt G. Thilo and H. Hagen, 3 vol., Hildesheim, G. Olms, 1961.
- Somme le roi* = *La «Somme le roi» par frère Laurent*, publiée par É. Brayer et A.-F. Leurquin-Labie, Paris, Paillart, 2008.
- Storia del San Gradale* = *La storia del San Gradale, volgarizzamento toscano dell'Estoire del Saint Graal*, a cura di M. Infurna, Padova, Antenore, 1999.
- The Seege of Troye* = C. H. A. Wager, *The Seege of Troye, edited from Ms. Harl. 525, with introduction, notes and glossaries*, New York, Macmillan, 1899.
- Tristan en prose* (Curtis) = *Le roman de Tristan en prose*, edited by R. L. Curtis, 3 vol., Cambridge, Brewer, 1985.
- Tristan en prose* (Ménard) = *Le roman de Tristan en prose*, édition dirigée par Ph. Ménard, 9 vol., Genève, Droz, 1987-1997.
- Vie Saint Thomas* = Guernes de Pont-Sainte-Maxence, *La vie de Saint Thomas de Canterbury*, éditée, traduite et annotée par J. T. E. Thomas, 2 vol., Louvain - Paris, Peeters, 2002.
- Villehardouin = Villehardouin, *La conquête de Constantinople*, éditée et traduite par E. Faral, 2 vol., Paris, Les Belles Lettres, 1938-1939 (1972³).

- Virgile, *Énéide* = *Én.* = Virgile, *Énéide*, texte établi et traduit par J. Perret, 3 vol., Paris, Les Belles Lettres, 1977-1980.
- Virgile, *Géorgiques* = *Géorg.* = Virgile, *Géorgiques*, texte établi et traduit par E. de Saint-Denis, Paris, Les Belles Lettres, 1926.
- Wace, *Vie de Sainte Marguerite* = Wace, *Vie de sainte Marguerite; Conception Notre Dame; Vie de saint Nicolas*. Édition bilingue. Publication, traduction, présentation et notes par F. Laurent, F. Le Saux et N. Bragantini-Maillard, Paris, Champion, 2019.
- Wauquelin, *Gerart de Roussillon* = Jean Wauquelin, *Gerart de Roussillon*, édition de M.-Cl. de Crécy, Paris, Classiques Garnier, 2021.
- Ystoire de li Normant* = Aimé du Mont-Cassin, *Ystoire de li Normant*, édition du manuscrit BnF fr. 688 par M. Guéret-Laferté, Paris, Champion, 2011.

DICTIONNAIRES, RÉPERTOIRES, MANUELS ET GRAMMAIRES

- AND = *Anglo-Norman Dictionary*, general editor W. Rothwell, vol. 1: A-C, vol. II: D-E, London, MHRA, 2005; *Anglo-Norman Dictionary* en ligne, <http://www.anglo-norman.net/>.
- Bourciez 1955 = É. Bourciez, *Précis historique de phonétique française*, huitième édition revue et corrigée, Paris, Klincksieck, 1955.
- Bourciez 1967 = É. Bourciez - J. Bourciez, *Éléments de linguistique romane*, Paris, Klincksieck, 1967⁵.
- Buridant 2019 = Cl. Buridant, *Grammaire du français médiéval: XI^e-XIV^e siècles*, Strasbourg, Société de Linguistique Romane - Éditions de linguistique et de philologie, 2019.
- DEAF = *Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français* en ligne, <https://deaf.hadw-bw.de>
- DMF = *Dictionnaire du Moyen Français* en ligne, <http://zeus.atilf.fr/dmf/>.
- FEW = W. von Wartburg, *Französisches etymologisches Wörterbuch: eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 vol., 1928-2003, en ligne <https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/>.
- FIOLA = *Franco-Italian On-Line Archive*, a collaborative project supported by the ItalNet consortium, project directors L. Z. Morgan and D. Bénéteau, <http://www.loyolanotredamelib.org/fiola/>.
- Fouché, *Phonétique* = P. Fouché, *Phonétique historique du français*, 3 vol., Paris, Klincksieck, 1952-1961.
- Fouché, *Verbe* = P. Fouché, *Le verbe français, étude morphologique*, nouvelle édition revue et augmentée, Paris, Klincksieck, 1967.
- GDLI = S. Battaglia, *Grande dizionario della lingua italiana*, 21 vol. et 2 suppl., Torino, UTET, 1961-2009, en ligne <http://www.gdli.it/>.

BIBLIOGRAPHIE

- GGHF = *Grande grammaire historique du français*, editee par C. Marchello-Nizia, B. Combettes, S. Prevost et T. Scheer, Berlin, De Gruyter Mouton, 2020.
- Godefroy = F. Godefroy, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*, 10 vol., Paris, Vieweg, 1881-1902 (Vaduz - New York, Kraus, 1961).
- Gossen 1970 = Ch. Th. Gossen, *Grammaire de l'ancien picard*, Paris, Klincksieck, 1970.
- GRADIT = GDU = T. De Mauro, *Grande Dizionario Italiano dell'Uso*, 6 vol., Torino, UTET, 1999.
- Jensen 1990 = F. Jensen, *Old French and Comparative Gallo-Romance Syntax*, Tübingen, Niemeyer, 1990.
- Ledgeway 2009 = A. Ledgeway, *Grammatica diacronica del napoletano*, Tübingen, Niemeyer, 2009.
- Ménard 1994 = Ph. Ménard, *Syntaxe de l'ancien français*, 4^e édition revue, corrigée et augmentée, Bordeaux, Bière, 1994.
- Mistral 1879-1886 = F. Mistral, *Lou tresor dóu Felibrige, ou Dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de langue d'oc moderne*, 2 vol., Aix-en-Provence, Remondet-Aubin, 1879-1886.
- Pope 1952 = M. K. Pope, *From Latin to Modern French, with Especial Consideration of Anglo-Norman*, Manchester, Manchester University Press, 1952².
- RIALFrI = *Repertorio Informatizzato Antica Letteratura Franco-Italiana*, diretto da F. Gambino, Università degli Studi di Padova, <http://www.rialfri.eu>.
- Salvi-Renzi 2010 = *Grammatica dell'italiano antico*, 2 vol., a cura di G. Salvi e L. Renzi, Bologna, Il Mulino, 2010.
- Short 2013 = I. Short, *Manual of Anglo-Norman*, Oxford, Anglo-Norman Text Society, 2013².
- TL = A. Tobler - E. Lommatzsch *Altfranzösisches Wörterbuch*, 12 vol., Berlin, Weidmann - Stuttgart, Steiner, 1925-2018.
- Zink, *Morphologie* = G. Zink, *Morphologie du français médiéval*, Paris, PUF, 1994³.
- Zink, *Phonétique* = G. Zink, *Phonétique historique du français*, Paris, PUF, 1999⁶.

ÉTUDES

- F. Aceto, *Pittori e documenti della Napoli angioina: aggiunte ed espunzioni*, «Prospettiva», 67 (juillet 1992), pp. 53-65.
- Alfano 2015 = *Boccaccio e Napoli. Nuovi materiali per la storia culturale di Napoli nel Trecento*, *Atti del Convegno "Boccaccio angioino. Per il VII cente-*

- nario della nascita di Giovanni Boccaccio", Napoli-Salerno, 23-25 ottobre 2013, a cura di G. Alfano et alii, Firenze, Cesati, 2015
- R. Antonelli, *The birth of Criseyde – an exemplary triangle: "classical" Troilus and the question of love at the anglo-norman court*, in *The european tragedy of Troilus*, edited by P. Boitani, Oxford, Clarendon, 1989, pp. 21-48.
- Atwood – Whitaker 1944 = *Excidium Troiae*.
- F. Avril, *Trois manuscrits napolitains des collections de Charles V et de Jean de Berry*, «Bibliothèque de l'École des Chartres», 127 (1969), pp. 291-328.
- , *Dix siècles d'enluminure italienne (VF-XVF siècles)*, Paris, Bibliothèque Nationale, 1984.
- , *Un atelier «picard» à la Cour des Angevins de Naples*, «Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte», 43 (1986), pp. 76-85.
- F. Avril – M.-Th. Gousset – C. Rabel, *Manuscrits enluminés d'origine italienne*, 2. XIII^e siècle, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1984.
- A. M. Babbi, *Appunti sulla lingua della "storia di Landomata" (Parigi, Biblioteca Nazionale, ms. 821 del fondo francese)*, «Quaderni di lingue e letteratura», 7 (1982), pp. 125-44.
- A. T. Baker, *Le futur des verbes avoir et savoir*, «Romania», 63 (1937), pp. 1-30.
- C. Baker, *La version vulgate de l'Histoire ancienne jusqu'à César*, «Revue belge de philologie et d'histoire / Belgisch Tijdschrift voor Filologie en Geschiedenis», 95 (2017), pp. 745-72.
- A. Ballor, *Il mito di Giasone e Medea nel Medioevo francese (XII-XIV secolo)*, «Studi francesi», 44 (2000), pp. 455-71.
- P. Bancourt, *Les Musulmans dans les chansons de geste du cycle du roi*, 2 vol., Aix-en-Provence – Marseille, Publications de l'Université de Provence, 1982.
- M. Barbato, *Il franco-italiano: storia e teoria*, «Medioevo romanzo», 39 (2015), pp. 22-51.
- A. Barbero, *Il mito angioino nella cultura italiana e provenzale fra Duecento e Trecento*, Torino, Deputazione subalpina di storia patria, 1983.
- , *La propaganda di Roberto d'Angiò re di Napoli (1309-1343)*, dans *Le forme della propaganda politica nel Due e nel Trecento. Relazioni tenute al convegno internazionale di Trieste (2-5 marzo 1993)*, a cura di P. Cammarosano, Roma, École française de Rome, 1994, pp. 111-31.
- L. Barbieri, *Entre mythe et histoire: quelques sources de la version en prose «napolitaine» du Roman de Troie en prose (Prose 5)*, dans *'Ce est li fruis selonc la letre': mélanges offerts à Charles Méla, textes réunis par O. Collet, Y. Foehr-Jansens, S. Messerli*, Paris, Champion, 2002, pp. 111-23.
- , *Le «epistole delle dame di Grecia» nel Roman de Troie in prosa: la prima traduzione francese delle Eroidi di Ovidio*, Tübingen-Basel, Francke, 2005.

- , *Qui a tué Ajax, fils de Télamon? De la double mort d'un héros et d'autres incohérences dans la tradition troyenne*, «Romania», 123 (2005), pp. 321-59.
- Barbieri 2007 = *Epistres*.
- , *Achille et Ulysse dans le Roman de Troie: deux héros ambigus*, «Vox romanica», 67 (2008), pp. 57-83.
- , *Les Héroïdes dans l'Ovide moralisé: Léandre-Héro, Pâris-Hélène, Jason-Médée*, dans *Les translations d'Ovide au Moyen Âge, Actes de la journée d'études internationale à la Bibliothèque royale de Belgique le 4 décembre 2008*, édités par A. Faems, V. Minet-Mahy, C. Van Coolput-Storms, Louvain-la-Neuve, Institut d'études médiévales, 2011, pp. 235-68.
- , *Trois fragments peu connus du Roman de Troie en prose: Malibu, The J. Paul Getty Museum, Ms. Ludwig XIII 3; Porrentruy, Archives de l'ancien Évêché de Bâle, Divers 4; Tours, Bibliothèque municipale, 1850*, «Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes», 23 (2012), pp. 335-75.
- , *De Grèce à Troie et retour: les chemins opposés d'Hélène et Briséïda dans le Roman de Troie*, dans «*Philologia ancilla litteraturae*», *Mélanges de philologie et de littérature françaises du Moyen Âge offerts au Professeur Gilles Eckard par ses collègues et anciens élèves*, édition coordonnée par A. Corbellari, Y. Greub, M. Uhlig, Genève, Droz, 2013, pp. 15-44.
- , *Les versions en prose du Roman de Troie: état des recherches et perspectives*, dans *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Roman, chanson de geste, autres genres*, sous la direction de M. Colombo Timelli, B. Ferrari et A. Schoysman, Paris, Garnier, 2014, pp. 33-67.
- , *Roman de Troie*, dans *Nouveau répertoire des mises en prose (XIV^e siècle)*, sous la direction de M. Colombo-Timelli, B. Ferrari, A. Schoysman et F. Suard, Paris, 2014, pp. 773-848.
- , *La solitude d'un manuscrit et l'histoire d'un texte: la deuxième rédaction de l'Histoire ancienne jusqu'à César*, «Romania», 138 (2020), pp. 39-96.
- , *Ovidio e le epistole ovidiane nel romanzo francese in prosa*, dans «*La voie de prose*». *La materia antica nel romanzo francese in prosa medievale*, a cura di J. Fois, Bologna, Bologna University Press, 2022.
- Barnicle 1927 = *Seege or Batayle of Troye*.
- E. Baumgartner, *De l'histoire de Troie au livre du Graal: le temps, le récit (XIF-XIIF siècles)*, Orléans, Paradigme, 1994.
- , *Romans antiques, histoires anciennes et transmission du savoir aux XI^e et XII^e siècles*, dans *Mediaeval Antiquity*, edited by A. Welkenhuysen, H. Braet, W. Verbeke, Leuven, Leuven University Press, 1995, pp. 219-35.
- , *Benoît de Sainte-Maure et l'art de la mosaïque*, in *Ensi firent li ancesor. Mélanges de philologie médiévale offerts à M.-R. Jung*, édités par L. Rossi, Ch. Jacob-Hugon et U. Böhler, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1996, vol. 1, pp. 295-307.

- Baumgartner - Harf-Lancner 1997 = *Entre fiction et histoire: Troie et Rome au Moyen Âge*, études recueillies par E. Baumgartner et L. Harf-Lancner, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997.
- Baumgartner-Viellard 1998 = *RTroie* (Baumgartner-Viellard).
- C. Beaune, *Naissance de la nation France*, Paris, Gallimard, 1985.
- , *L'utilisation politique du mythe des origines troyennes en France à la fin du Moyen Âge*, dans *Lectures médiévales de Virgile. Actes du colloque organisé par l'École française de Rome (Rome, 25-28 octobre 1982)*, Roma, École française de Rome, 1985, pp. 331-55.
- R. Benedetti, *Qua fa' un santo e un cavaliere... Aspetti codicologici e note per il miniatore*, dans *La Grant Queste del Saint Graal (La Grande Ricerca del Santo Graal), Versione inedita della fine del XIII secolo del ms. Udine, Biblioteca Arcivescovile, 177, a cura di G. D'Aronco*, Tricesimo, Vattori, 1990, pp. 31-47.
- C. D. Benson, *The History of Troy in Middle English Literature. Guido delle Colonne's Historia destructionis Troiae in Medieval England*, Woodbridge, Brewer - Totowa, Rowman & Littlefield, 1980.
- C. Beretta - G. Palumbo, *Il franco-italiano in area padana: questioni, problemi e appunti di metodo*, «Medioevo romanzo», 39 (2015), pp. 52-81.
- Bertolini 1976 = *Estoire d'Atile*.
- Besnardeau - Mora-Lebrun 2018 = *Eneas*.
- F. Bologna, *I pittori alla corte angioina di Napoli, 1266-1414*, Roma, Ugo Bozzi, 1969.
- G. L. Borghese, *Carlo I d'Angiò e il Mediterraneo: politica, diplomazia e commercio internazionale prima dei Vespi*, Roma, École française de Rome, 2008.
- A. Bräm, *Neapolitanische Bilderbibeln des Trecento. Anjou-Buchmalerei von Robert dem Weisen bis zu Johanna I*, 2 vol., Wiesbaden, Reichert, 2007.
- L. Bréhier, *La civilisation byzantine*, Paris, Éditions Albin Michel, 1970.
- W. Brückle, *Noblesse oblige. Trojasage und legitime Herrschaft in der französischen Staatstheorie des späten Mittelalters*, dans *Genealogie als Denkform in Mittelalter und Früher Neuzeit*, hrsg. von K. Heck und B. Jahn, Tübingen, Niemeyer, 2000, pp. 39-65.
- G. Brunetti, *Proposta (accolta) per il giudice. Gli autografi di Guido delle Colonne*, «Critica del testo», 22/2 (2019), pp. 39-60.
- Brunner 1990 = *Die deutsche Trojaliteratur des Mittelalters und der Frühen Neuzeit*, hrsg. von H. Brunner, Wiesbaden, Reichert, 1990.
- H. Buchthal, *Historia troiana. Studies in the history of mediaeval secular illustration*, London-Leiden, The Warburg Institute/University of London - Brill, 1971.

- Cadioli-Lecomte 2018 = *Le Cycle de Guiron le Courtois. Prolégomènes à l'édition intégrale du corpus*, sous la direction de L. Leonardi et R. Trachsler, études réunies par L. Cadioli et S. Lecomte, Paris, Garnier, 2018.
- R. Caggese, *Roberto d'Angiò e i suoi tempi*, 2 vol., Firenze, Bemporad, 1922-1930.
- M. Cambi, *Note sull'Histoire ancienne jusqu'à César in area padano-veneta (con nuove osservazioni sul ms. Wien, ÖNB, 2576)*, dans *Forme letterarie del Medioevo romanzo: testo, interpretazione e storia*, XI Congresso Società Italiana di Filologia Romanza (Catania, 22-26 settembre 2015), atti a cura di A. Pioletti e S. Rapisarda, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2016, pp. 145-61.
- M. Cambi, «In carcere Ianuentium». *Fonti e nuovi documenti sul milieu carcerario genovese*, «Aevum», 90 (2016), pp. 401-16.
- D. Cappi, *La leggenda troiana ne L'Intelligenza. I. Rapporti col «Roman de Troie»*, «Medioevo romanzo» 31 (2007), pp. 286-318.
- D. Cappi, *La leggenda troiana ne L'Intelligenza. II. Altri intertesti*, «Medioevo romanzo», 32 (2008), pp. 53-84.
- G. Carlesso, *La versione sud del Roman de Troie en prose e il volgarizzamento di Binduccio dello Scelto*, «Atti dell'Istituto veneto di scienze, lettere ed arti», Classe di scienze morali, lettere ed arti, 124 (1966), pp. 519-60.
- M.-M. Castellani, *Troie dans le Roman de Troie de Benoît de Sainte-Maure et ses continuations (XII^e-XIII^e siècles)*, dans *Reconstruire Troie. Permanence et renaissances d'une cité emblématique*, sous la direction de M. Fartzoff, M. Faudot, É. Geny et M.-R. Guelfucci, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2009, pp. 145-63.
- F. Cecchini, *Troia, Romanzo di*, dans *Enciclopedia dell'arte medievale*, a cura di A. M. Romanini, vol. XI, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2000, version en ligne: https://www.treccani.it/enciclopedia/romanzo-di-troia_%28Enciclopedia-dell%27-Arte-Medievale%29/.
- S. Cerrito, *De l'Antiquité au Moyen Âge: le Sagittaire dans les textes et les enluminures du Roman de Troie et sa mouvance*, dans *Textes et cultures: réception, modèles, interférences. Volume 1: Réception de l'Antiquité, textes réunis par P. Nobel*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004, pp. 239-60.
- , «Mes en nostre matiere n'appartient pas»: la vengeance de Médée dans le Roman de Troie et sa mouvance », dans *La digression dans la littérature et l'art du Moyen Âge, Actes du 29^e colloque du CUER MA, 19, 20 et 21 février 2004*, études réunies par C. Connochie-Bourgne, Aix-en-Provence, Université de Provence, 2005 («Senefiance», 51), pp. 99-111.
- , *Les métamorphoses de Médée au Moyen Âge. Analyse du mythe dans les versions françaises, italiennes et espagnoles*, «Bien dire et bien apprendre», 24 (2006), pp. 39-56.

- A. Chauou, *L'idéologie Plantagenêt: royauté arthurienne et monarchie politique dans l'espace Plantagenêt (XII^e-XIII^e siècles)*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2001.
- K. Chesney, *A neglected prose version of the Roman de Troie*, «Medium Aevum», 11 (1942), pp. 46-67.
- F. Cigni, *Copisti prigionieri (Genova, fine sec. XIII)*, dans *Studi di filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, a cura di P. G. Beltrami, M. G. Capusso, F. Cigni, S. Vatteroni, 2 vol., Pisa, Pacini, 2006, vol. 1, pp. 425-39.
- , *Manuscripts en français, italien, et latin entre la Toscane et la Ligurie à la fin du XIII^e siècle: implications codicologiques, linguistiques, et évolution des genres narratifs*, dans *Medieval Multilingualism: The Francophone World and its Neighbours*, edited by C. Kleinhenz et K. Busby, Turnhout, Brepols, 2010, pp. 187-217.
- , *Per un riesame della tradizione del Tristan in prosa, con nuove osservazioni sul ms. Paris, BnF, fr. 756-757*, dans *Culture, livelli di cultura e ambienti nel Medioevo occidentale*, Atti del IX congresso della Società Italiana di Filologia Romanza (Bologna, 2009), a cura di F. Benozzo et alii, Roma, Aracne, 2012, pp. 247-78.
- , *Due nuove acquisizioni all'atelier pisano-genovese: il 'Régime du Corps' laurenziano e il canzoniere provenzale p (Gaucelm Faidit); con un'ipotesi sul copista Nerius Sanpantis*, «Studi mediolatini e volgari», 59 (2013), pp. 107-25.
- , *In margine alla circolazione dei testi trobadorici tra Genova e Pisa*, dans *L'Italia dei trovatori*, a cura di P. Di Luca e M. Grimaldi, Roma, Viella, 2017, pp. 111-20.
- C. Cipollaro, *Una galleria di battaglie per Roberto d'Angiò: nuove riflessioni sull'Histoire ancienne jusqu'à César di Londra (British Library, MS. Royal 20 D I)*, «Rivista d'arte», s. v, 3 (2013), pp. 1-34.
- , *Nuovi contributi allo studio de la Histoire ancienne jusqu'à César di Londra (British Library, MS. Royal 20 D I)*, «Rivista d'arte», s. v, 6 (2016), pp. 29-75.
- Coker Joslin 1986 = *HA* 1 Genèse.
- A. Colombini Mantovani, *Un'altra Medea: la Medea fanciulla di Benoît de Sainte-Maure*, dans *Magia, gelosia, vendetta: il mito di Medea nelle lettere francesi*, a cura di L. Nissim e A. Prada, Milano, Cisalpino, 2006, pp. 33-55.
- M. Colombo Timelli, *Sur l'édition des mises en prose de romans (XV^e siècle): bilan et perspectives*, «Le moyen français», 44-45 (2000), pp. 87-106.
- Constans 1904-1912 = *RTroie*.
- Constans-Faral 1922 = *Prose* 1.

- F. Costantini, *Prosa 3 di Roman de Troie: analisi sinottica fra tradizione e traduzione*, «Critica del testo», 7 (2004), pp. 1045-89.
- M. Coumert, *La mémoire de Troie au haut Moyen Age en Occident*, dans *Les villes capitales en Occident, XXXVI^e congrès de la SHMESP (Istanbul, 1-6 juin 2005)*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2006, pp. 327-47.
- C. Croizy-Naquet, *Thèbes, Troie et Carthage: poétique de la ville dans le roman antique au XII^e siècle*, Paris, Champion, 1994.
- , *Un modèle de réception de la tradition antique, les amours d'Achille et de Polyxène dans le Roman de Troie*, dans *L'Antichità nella cultura europea del Medioevo – L'Antiquité dans la culture européenne du Moyen Âge. Ergebnisse der internationalen Tagung in Padua (27.09 - 01.10.1997)*, hrsg. von R. Brusegan und A. Zironi, Greifswald, Reineke-Verlag, 1998, pp. 31-41.
- , *Écrire l'histoire romaine au début du XIII^e siècle; l'Histoire ancienne jusqu'à César et les Faits des Romains*, Paris, Champion, 1999.
- , *Écrire l'histoire: le choix du vers ou de la prose aux XII^e et XIII^e siècles*, «Médiévales», 38 (2000), pp. 71-85.
- , *Insertion et réécriture: l'exemple du Roman de Troie dans la deuxième rédaction de l'Histoire ancienne jusqu'à César*, dans *Traduction, dérivation, compilation: la phraséologie, Actes du Colloque international, Université McGill, Montréal, 2-3-4 octobre 2000*, publiés par G. Di Stefano et R. M. Bidler, Montréal, Ceres, 2002-2003, p. 177-91.
- , *Penser l'histoire antique au XIII^e siècle à la lumière de l'historiographie contemporaine*, «Littérature», 148 (2007), pp. 28-43.
- , *Wauchier de Denain ou l'expérience de l'histoire dans l'Histoire ancienne jusqu'à César*, dans Douchet 2015, pp. 75-92.
- Croizy-Naquet 2016 = *Prose 5* (Otaka).
- Croizy-Naquet 2024 = *Guido delle Colonne, une œuvre et sa réception dans l'Europe médiévale*, dir. C. Croizy-Naquet et alii, Paris, Éditions de la Sorbonne (à paraître).
- C. Croizy-Naquet - A. Rochebouet - F. Tanniou, *La matière de Troie en français (XII^e-XV^e siècles)*, «Troianalexandrina», 19 (2019), pp. 365-83.
- Croizy-Naquet - Szkilnik 2015 = *Rencontres du vers et de la prose. Conscience théorique et mise en page*, sous la direction de C. Croizy-Naquet et M. Szkilnik, Turnhout, Brepols, 2015.
- Cross 1974 = *Landomata*.
- A. D'Agostino, *Dal Roman de Troie all'Istorieta troiana*, «Filologia e critica», 31 (2006), pp. 7-56.
- , *Le gocce d'acqua non hanno consumato i sassi di Troia. Materia troiana e letteratura medievale*, Milano, CUEM, 2006.
- D'Agostino-Barbieri 2017 = *Istorieta troiana = Eroidi gaddiane*.

- C. D'Ambruoso, *Per una edizione critica della Crónica Troyana promossa da Alfonso XI*, «Troianalexandrina», 7 (2007), pp. 9-143.
- D'Ambruoso 2012 = *Crónica troyana* (D'Ambruoso).
- Dalens Marekovic 2009 = *Enfances Renier*.
- N. De Blasi, *Il rifacimento napoletano trecentesco della Historia destructionis Troiae*. I. *Rapporti con la tradizione latina e con i volgarizzamenti conosciuti*, «Medioevo romanzo», 6 (1979), pp. 98-134.
- , *Il rifacimento napoletano trecentesco della Historia destructionis Troiae*. II. *La traduzione*, «Medioevo romanzo», 7 (1980), pp. 48-99.
- de Visser – van Terwisga 1995-1999 = *HA1* II Assyriens, III Thèbes, IV Grecs.
- B. Degenhart – A. Schmitt, *Corpus des italienischen Zeichnungen 1300-1450*, Berlin, G. Mann, 1968.
- L. Delisle, *Recherches sur la librairie de Charles V*, 2 vol., Paris, Champion, 1907.
- Deluz 2000 = Jean de Mandeville.
- Deluz 2018 = Guillaume de Boldensele.
- D. Demartini, *Le Tristan en prose: la lettre à l'épreuve du roman*, dans *La lettre dans la littérature romane du Moyen Âge. Journées d'études (10-11 octobre 2003, École normale supérieure)*, organisées par S. Lefèvre, Orléans, Paradigme, 2008, pp. 141-63.
- M. R. Desmond, *Reading Dido: Gender, Textuality, and the Medieval Aeneid*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1994.
- , *The Translatio of Memory and Desire in The Legend of Good Women: Chaucer and the Vernacular Heroides*, «Studies in the Age of Chaucer», 35 (2013), pp. 179-203.
- , *Translatio imperii and the Matter of Troy in Angevin Naples: BL Royal MS 20 D I and Royal MS 6 E IX*, «Italian Studies», 72/2 (2017), pp. 177-91.
- , *Magna Graecia and the Matter of Troy in the Francophone Mediterranean*, dans Morato-Schoenaers 2018, pp. 411-31.
- E. Diekmann, *Die Substantivbildung mit Suffixen in den Fabliaux*, Tübingen, Niemeyer, 1969.
- L. Di Sabatino, *Edipo, i Sette a Tebe e Wauchier de Denain: osservazioni sulla sezione tebana dell'Histoire ancienne jusqu'à César*, «Troianalexandrina», 9 (2009), pp. 87-114.
- Douchet 2015 = *Wauchier de Denain, polygraphe du XIII^e siècle*, sous la direction de S. Douchet, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2015 («Senefiance», 61).
- Dows-Miller 2024 = S. Dows-Miller, *Scribal Abbreviation in Old French: The Case of the Histoire ancienne jusqu'à César* (à paraître).

- A. Ducati, *La prosa latino-francese di argomento troiano del codice Barb. lat. 3953 e la fortuna medievale della materia troiana in Italia*, tesi di dottorato, Università degli Studi di Trento, 2017-2018.
- J. Dunbabin, *The French in the Kingdom of Sicily, 1266-1305*, Cambridge, Cambridge University Press, 2011.
- C. Durand, *L'illustration du Roman de Troie et de ses dérivés dans les manuscrits français*, thèse de doctorat, EHESS, 2003.
- M. J. Ehrhart, *The Judgment of the Trojan Prince Paris in Medieval Literature*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1987.
- Eisenhut 1958 = Dictys.
- W. Eisenhut, *Spätantike Troja-Erzählungen mit einem Ausblick auf die mittelalterliche Troja-Literatur*, «Mittelalterliches Jahrbuch», 18 (1983), pp. 1-28.
- F. Fabbri, *Romanzi cortesi e prosa didattica a Genova alla fine del Duecento fra scambi, coesistenze e nuove prospettive*, «Studi di storia dell'arte», 23 (2012), pp. 9-32.
- , *I manoscritti pisano-genovesi nel contesto della miniatura ligure: qualche osservazione*, «Francigena», 2 (2016), pp. 219-48.
- F. Féry-Hue, *La description de la «pierre précieuse» au Moyen Âge: encyclopédies, lapidaires et textes littéraires*, «Bien dire et bien apprendre», 11 (1993), pp. 147-76.
- J. V. A. Fine, *The late Medieval Balkans: A Critical Survey from the Late Twelfth Century to the Ottoman Conquest*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1994.
- J. Fois, *Un capitolo dell'espansione della leggenda troiana in Italia: note sul manoscritto di «Prose 2»* Grenoble, Bibliothèque Municipale, 861 (263 Rés.), «Carte romanze», 9/1 (2021), pp. 199-223.
- G. Folena, *La Romania d'Oltremare: francese e veneziano nel Levante* (1978), dans Id., *Culture e lingue nel Veneto medievale*, con una nuova Presentazione di P. Trovato e *Il Veneto di Gianfranco Folena* di A. Stussi, Padova, libreriauniversitaria.it, 2015, pp. 269-86.
- L. Formisano - Ch. Lee, *Il «francese di Napoli» in opere di autori italiani dell'età angioina*, dans *Lingue e culture dell'Italia meridionale (1200-1600)*, a cura di P. Trovato, Roma, Bonacci, 1993, pp. 133-62.
- M. Gasperoni - S. Maffei, *Considerazioni sul manoscritto f. fr. 688 della Biblioteca Nazionale di Parigi: l'Ystoire Romane e l'Ystoire de li Longobart di Paolo Diacono*, «Francofonia», 30 (1996), pp. 53-80.
- Gaullier-Bougassas 2012 = *HAI* IX Alexandre le Grand.
- C. Gaullier-Bougassas, *Écrire en prose sur Alexandre le Grand au XIII^e siècle. Le choix de l'historiographie Wauchier de Denain*, dans Douchet 2015, pp. 93-111.

- S. Gaunt, *Marco Polo's Le devisement du Monde: Narrative Voice, Language and Diversity*, Cambridge, Boydell, 2013.
- , *Philology and the Global Middle Ages: British Library Royal MS 20 D 1, «Medioevo romanzo»*, 40 (2016), pp. 27-47.
- G. Giannini, compte-rendu de Aimé du Mont-Cassin, *Ystoire de li Normant*, édition du ms. BnF, fr. 688 par M. Guéret-Laferté, Paris, Champion, 2011, «Vox romanica», 70 (2011), pp. 342-6.
- , *Un guide français de Terre sainte, entre Orient latin et Toscane occidentale*, Paris, Garnier, 2016.
- É. Gilson, *Les idées et les lettres*, Paris, Vrin, 1932 (1955²).
- Glessgen-Trotter 2016 = *La régionalité lexicale du français au Moyen Âge, Volume thématique issu du Colloque de Zurich (7-8 sept. 2015), organisé sous le patronage de la Société de Linguistique Romane*, éd. M. Glessgen et D. Trotter, Strasbourg, ÉLiPhi, 2016.
- V. Gontero, *La chambre de Beauté, nouvelle Jérusalem céleste?*, dans *Le beau et le laid au Moyen Âge. Actes du 24^e coll. int. du CUER MA, Aix-en-Provence, février 1999*, Aix-en-Provence, Université de Provence - CUER MA, 2000, pp. 123-38 («Senefiance», 43).
- E. Gorra, *Testi inediti di storia trojana, preceduti da uno studio sulla leggenda trojana in Italia*, Torino, Loescher, 1887.
- M.-Th. Gousset, *Étude de la décoration filigranée et reconstitution des ateliers, le cas de Gênes à la fin du XIII^e siècle*, «Arte medievale», 2/1 (1988), pp. 121-52.
- Gozzi 2000a = Binduccio dello Scelto.
- M. Gozzi, *Dal Roman de Troie di Benoît de Sainte-Maure al Libro de la storia di Troia di Binduccio dello Scelto: metamorfosi di un testo*, dans *La lotta con Proteo: metamorfosi del testo e testualità della critica, Atti del 16^o Congresso A.I.S.L.L.I. (University of California, 6-9 ottobre 1997)*, a cura di L. Ballerini, G. Bardin, M. Ciavolella, Fiesole, Cadmo, 2000, vol. 1, pp. 457-64.
- E. T. Granz, *Über die Quellengemeinschaft des mittelenglischen Gedichtes 'Seege oder Batayle of Troye' und des mittelhochdeutschen Gedichtes vom trojanischen Kriege des Konrad von Würzburg*, Leipzig, Hoffmann, 1888.
- W. Greif, *Die mittelalterlichen Bearbeitungen der Trojanersage*, Marburg, Elwert, 1886.
- B. Grévin, *Scrivere la storia all'epoca dell'ars dictamini: riflessione sulle scelte stilistiche nell'Italia del Duecento*, dans *Scrivere storia nel medioevo. Regolamentazione delle forme e delle pratiche nei secoli XII-XV*, a cura di F. Delle Donne, P. Garbini, M. Zabbia, Roma, Viella, 2020, pp. 237-54.
- Griffin 1936 = HDT.
- B. Guenée, *Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval*, Paris, Aubier, 1980 (1991²).

- J.-J. Guiffrey, *Inventaires de Jean, duc de Berry, 1401-1416*, 2 vol., Paris, Leroux, 1894.
- G. Hasenohr, *Copistes italiens du Lancelot: le manuscrit fr. 354 de la Bibl. Nationale* », dans *Lancelot-Lanzelet, hier et aujourd'hui*, recueil d'articles assemblés par D. Buschinger et M. Zink pour fêter les 90 ans de Alexandre Micha, Wodan, Greifswald, Reineke-Verlag, 1995, pp. 219-26.
- I. Heullant-Donat, *Entrer dans l'histoire. Paolino da Venezia et les prologues de ses Chroniques Universelles*, dans «Mélanges de l'École française de Rome. Moyen-Âge», 105 (1993), pp. 381-442.
- G. Holtus, *Les problèmes posés par l'édition de textes franco-italiens. À propos de quelques leçons problématiques de V4, V8 et d'autres manuscrits*, dans *Au carrefour des routes d'Europe: la chanson de geste (X^e Congrès International de la Societe Rencesvals pour l'étude des épopées romanes, Strasbourg 1985)*, Aix-en-Provence, Université de Provence - CUER MA, 1987, pp. 675-96 («Senefiance», 21).
- , *Langues artificielles à base romane IV. Le franco-italien*, dans *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. VII, Tübingen, Niemeyer, 1998, pp. 705-56.
- A. Iker-Gittleman, *Le style épique dans Garin de Loherain*, Genève, Droz, 1967.
- A. Improta, *Scheda 94: Breviario francescano* dans *L'arte di Francesco. Capolavori d'arte italiana e terre d'Asia dal XIII al XV secolo*, a cura di A. Tarterufieri e F. D'Arelli, Firenze, Giunti, 2015, pp. 390-1.
- , *Manoscritti miniati per nobili e ufficiali del regno angioino, con alcune novità per la miniatura a Napoli in età durazzesca*, dans Mathieu-Matz 2019, pp. 315-50.
- A. Improta - F. Zinelli, *Frammenti di una nuova Bibbia napoletana, con alcune riflessioni sul ms. fr. 688 della Bibliothèque nationale de France*, dans Alfano 2015, pp. 81-106.
- M.-R. Jung, *De Lamedonta filio Hectoris*, dans *Variorum munera florum: Latinität als prägende Kraft mittelalterliche Kultur: Festschrift für Hans F. Haefele zu seinem sechzigsten Geburtstag*, hrsg. von A. Reinle, Sigmaringen, Thorbecke, 1985, pp. 219-29.
- , *Le Roman de Troie en prose du manuscrit de Rouen*, *Bibl. Mun. O.* 33, «Romania», 108 (1987), pp. 433-60.
- , *Hector assis*, dans «Romania ingeniosa»: *Festschrift für Prof. Dr. Gerold Hilty zum 60. Geburtstag*, hrsg. von G. Ludi, H. Stricker, J. Th. Wuest, Bern - Frankfurt - New York - Paris, Lang, 1987, pp. 153-69.
- , *Les manuscrits de la légende de Troie*, dans *Le roman antique au moyen âge, Actes du Colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie*,

- Amiens 14-15 février 1989, publiés par les soins de D. Buschinger, Göppingen, Kümmerle, 1992, pp. 83-99.
- , *La légende de Troie en France au moyen âge. Analyse des versions françaises et bibliographie raisonnée des manuscrits*, Basel-Tübingen, Francke, 1996.
- , *L'histoire grecque: Darès et les suites*, dans Baumgartner - Harf-Lancner 1997, pp. 185-206.
- J. H. Kaimowitz, *A Fourth Redaction of the Histoire ancienne jusqu'à César*, dans *Classical Texts and Their Traditions. Studies in Honor of C. R. Trahman*, edited by D. F. Bright et E. S. Ramage, Chico (CA), Scholar Press, 1984, pp. 75-87.
- D. Kelly, *The Invention of Briseida's Story in Benoît de Sainte-Maure's Troy*, «Romance Philology», 48 (1995), pp. 221-41.
- S. Kelly, *The New Solomon, Robert of Naples (1309-1343) and Fourteenth-Century Kingship*, Leiden-Boston, Brill, 2003.
- G. Kleiber, *Le mot «ire» en ancien français (X^e-XIII^e siècles), essai d'analyse sémantique*, Paris, Klincksieck, 1978.
- J. Kujawiński, *Alla ricerca del contesto del volgarizzamento della Historia Normannorum di Amato di Montecassino: il manoscritto francese 688 della Bibliothèque nationale de France*, «Bullettino dell'Istituto storico italiano per il Medio Evo», 112 (2010), pp. 91-136.
- , *Quand une traduction remplace l'original: la méthode du traducteur de l'Historia Normannorum d'Aimé du Mont-Cassin*, dans *The Medieval Translator*, vol. 15, *In Principio Fuit Interpres*, edited by A. Petrina, Turnhout, Brepols, 2013, pp. 63-74.
- , *Correzioni di copista o correzioni di traduttore? Indizi del carattere autografo del ms. Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 688*, dans *Medieval Autograph Manuscripts, Proceedings of the xviii Colloquium of the Comité International de Paléographie Latine*, edited by N. Golob, Turnhout, Brepols, 2013, pp. 447-52.
- , *“Non se troue que cestui capitule die plus, toutes uoiez la rubrica plus demostre”. Alcuni problemi della ricerca sui rapporti fra volgarizzamento e tradizione del testo latino (esempio della collezione storiografica del codice Paris, BnF, fr. 688)*, dans *Coexistence and cooperation in the middle ages, iv European Congress of Medieval Studies F.I.D.E.M. (Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales) 23-27 june 2009, Palermo (Italy)*, a cura di A. Musco e G. Musotto, Palermo, Officina di Studi Medievali, 2014, pp. 745-61.
- C. Lagomarsini, *Le cas du compilateur compilé: une œuvre inconnue de Rusticien de Pise et la réception de Guiron le Courtois*, «Journal of the International Arthurian Society», 3 (2015), pp. 55-71.
- Langlois 1914-1924 = RRose (Langlois).
- S. Lazard, *Contacts de culture dans l'Italie méridionale: la vulgarisation française de l'Historia Normannorum d'Aimé du Mont-Cassin*, dans *Atti del XXI*

- Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Università di Palermo, 1995)*, a cura di G. Ruffino, Tübingen, Niemeyer, 1998, vol. IV, pp. 487-98.
- Lecoy 1965-1970 = RRose (Lecoy).
- Ch. Lee, *Boccaccio's Neapolitan Letter and Multilingualism in Angevin Naples*, «Mediaevalia», 34 (2013), pp. 7-21.
- , *Letteratura franco-italiana nella Napoli angioina?*, «Francigena», 1 (2015), pp. 83-108.
- , *Naples*, dans *Europe. A Literary History, 1348-1418*, edited by D. Wallace, Oxford, Oxford University Press, 2016, vol. 1, pp. 732-47.
- , *Writing History in Angevin Naples*, «Italian Studies», 72/2 (2017), pp. 148-56.
- , *That Obscure Object of Desire: French in Southern Italy*, dans Morato-Schoenaers 2018, p. 73-100.
- É. G. Léonard, *Les Angevins de Naples*, Paris, PUF, 1954.
- P. Leone de Castris, *Arte di corte nella Napoli angioina*, Firenze, Cantini, 1986.
- R. M. Lumiansky, *The story of Troilus and Briseida according to Benoit and Guido*, «Speculum», 29 (1954), pp. 727-33.
- A. Luttrell, *The Latins of Argos and Nauplia: 1311-1394*, dans «Papers of the British School at Rome», 34 (1966), pp. 34-55.
- Maggioni 2013 = *La redazione C9 della Relatio di Odorico da Pordenone*, edizione critica a cura di F. Maggioni, 2013, en ligne http://ecodicibus.sismelfirenze.it/uploads/5/3/536/odorico_maggioni.pdf
- D. Mantovani, *Il Roman de Troie*, dans *Il Medioevo degli antichi. I romanzi francesi della "Triade classica"*, a cura di A. D'Agostino, Milano-Udine, Mimesis Edizioni, 2013, pp. 167-97.
- É. Maraszak, *Les manuscrits enluminés de l'Histoire ancienne jusqu'à César en Terre sainte, Saint-Jean d'Acre, 1260-1291*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2015.
- C. Marchello-Nizia, *La langue française aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris, Nathan, 1997.
- Marchisio 2016 = Odoric de Pordenone.
- J.-P. Martin, *Les motifs dans la chanson de geste, définition et utilisation*, Paris, Champion, 2017².
- A. Martineau, *Les lettres dans Ysaïe le Triste*, dans *La lettre et les lettres, entre-deux*, textes réunis par C. Lachet et L. Richer, Lyon, CEDIC, 2006, pp. 83-104.
- M.-S. Masse, *Quelques concordances entre le Liet von Troye et le manuscrit A1 du Roman de Troie*, «Romania», 121 (2003), pp. 218-36.

- L. Mathey-Maille, *Mythe troyen et histoire romaine: de Geoffroy de Monmouth au Brut de Wace*, dans Baumgartner – Harf-Lancner 1997, pp. 113-25.
- Mathieu-Matz 2019 = *Formations et cultures des officiers de l'entourage des princes dans les territoires angevins (milieu XIII^e-fin XV^e siècle)*, études réunies par I. Mathieu et J.-M. Matz, Roma, École française de Rome, 2019.
- Meister 1872 = Darès.
- Melani 1994 = Philippe de Novare, *Mémoires*.
- M. L. Meneghetti, *Il ms ambrosiano D 55 Sup. tra Francia, Oltremare e "Lombardia": illazioni su un percorso possibile*, dans *Narrazioni e strategie dell'illustrazione: codici e romanzi cavallereschi nell'Italia del Nord (secc. 14.-16.)*, a cura di A. Izzo e I. Molteni, Roma, Viella, 2014, pp. 15-23.
- P. A. Messelaar, *Le vocabulaire des idées dans le Tresor de Brunet Latin*, Assen, Van Gorcum, 1963.
- P. Meyer, *Les premières compilations françaises d'histoire ancienne*, «Romania», 14 (1885), pp. 1-81.
- L. Minervini, *Le français dans l'Orient latin (XIII^e-XIV^e siècles). Éléments pour la caractérisation d'une scripta du Levant*, «Revue de linguistique romane», 74 (2010), pp. 119-98.
- , *Il francese a Napoli (1266-1442). Elementi per una storia linguistica*, dans Alfano 2015, pp. 151-74.
- , *Dinamiche del contatto linguistico nell'Oriente latino*, in *Francofonie medievali. Lingue e letterature gallo-romanze fuori di Francia (sec. XII-XV)*, a cura di A. M. Babbi e C. Concina, Verona, Fiorini, 2016, pp. 323-37.
- , *La variation lexicale en fonction du contact linguistique: le français dans l'Orient latin*, dans Glessgen-Trotter 2016, pp. 195-206.
- , *Lexical contact in the Mediterranean in the Middle Ages and Early Modern Times: French*, «Lexicographica», 33 (2017), pp. 255-75.
- , *What We Know and Don't Yet Know about Outremer French*, dans *The French of Outremer: Communities and Communications in the Crusading Mediterranean*, edited by L. Morreale and N. L. Paul, New York, Fordham University Press, 2018, pp. 15-29.
- F. Montorsi, *Sur l'intentio auctoris et la datation de l'Histoire ancienne*, «Romania», 134 (2016), pp. 151-68.
- Montorsi 2021 = *Les Chroniques et l'histoire universelle. France et Italie (XIII^e-XIV^e siècles)*, sous la direction de F. Montorsi et F. Mailet, avec la collaboration de M. Albertini et S. Ferrilli, Paris, Garnier, 2021.
- F. Mora, «Mettre en roman». *Les romans d'antiquité du XII^e siècle et leur postérité (XIII^e-XIV^e siècles)*, Paris, Champion, 2008.

- Morato-Schoenaers 2018 = *Medieval Francophone Literary Culture Outside France: Studies in the Moving Word*, edited by N. Morato et D. Schoenaers, Turnhout, Brepols, 2018.
- J. Morawski, *Proverbes français antérieurs au XV^e siècle*, Paris, Champion, 1925.
- H. Morcos – S. Ventura, *Chorégraphies de la parole écrite entre vers et prose dans la tradition de l'Histoire ancienne jusqu'à César (XIII^e et XIV^e s.)*, dans *Belles Lettres. Les figures de l'écrit au Moyen Âge, Colloque fribourgeois 2017*, édité par M. Uhlig et M. Rohde, avec la collaboration de L. Barbieri et P. Quarroz, Wiesbaden, Reichert, 2019, pp. 217-40.
- H. Morf, *Notes pour servir à l'histoire de la légende de Troie en Italie et en Espagne*, «Romania», 21 (1892), pp. 18-38 et 24 (1894), pp. 175-96.
- J.-Cl. Mühlethaler, *Énée le mal-aimé. Du roman médiéval à la bande dessinée*, Paris, Les Belles Lettres, 2016.
- D. M. Nicol, *The Despotate of Epiros 1267-1479: A Contribution to the History of Greece in the Middle Ages*, Cambridge, Cambridge University Press, 1984.
- , *Les derniers siècles de Byzance, 1261-1453*, Paris, Les Belles Lettres, 2005.
- D. Oltrogge, *Die Illustrationszyklen zur "Histoire ancienne jusqu'à César" (1250-1400)*, Frankfurt am Main – Bern – New York – Paris, Lang, 1989.
- G. Orobello, *Nuove ipotesi sulla produzione e circolazione del manoscritto ambrosiano del Roman de Troie (D 55 sup.)*, «Carte romanze», 3/2 (2015), pp. 189-214.
- Y. Otaka, *La langue du manuscrit inédit OUL 1 (olim Phillipps 23240)*, Histoire de Troye la Grant, dans *Atti del XXI Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Palermo, 1995)*, a cura di G. Ruffino, Tübingen, Niemeyer, 1998, vol. VI, pp. 365-82.
- Y. Otaka, *La parataxe dans le manuscrit OUL 1 de La destruction de Troye la grant*, «Transaction de l'Université d'Otemae», 10 (2010), pp. 259-93.
- Otaka – Croizy-Naquet 2016 = *Prose 5* (Otaka).
- M. L. Palermi, Histoire ancienne jusqu'à César: *forme e percorsi del testo*, «Critica del testo», 7/1 (2004), pp. 213-56.
- G. Paris, *Noms de peuples païens dans la Chanson de Roland*, «Romania», 2 (1873), pp. 329-34.
- Parker 1975 = *Historia troyana*.
- Parker 1977 = *Crónica troyana*.
- J.-M. Pastre, *L'Empire et Troie: les enjeux politiques littéraires de la translatio regni*, «Bien dire et bien apprendre», 10 (1992), pp. 119-28.
- Ch. Pavlidès, *L'Histoire ancienne jusqu'à César (première rédaction). Étude de la tradition manuscrite. Étude et édition partielle de la section d'histoire*

- romaine, thèse pour le diplôme d'archiviste paléographe, École nationale des chartes, 1989.
- A. Perriccioli Saggese, *I romanzi cavallereschi miniati a Napoli*, Napoli, Società editrice napoletana, 1979.
- , *L'enluminure à Naples au temps des Anjou*, dans *L'Europe des Anjou, Aventure des princes angevins du XIII^e au XV^e siècle*, Paris, Somogy, 2001, pp. 123-34.
- , *Orimina Cristoforo*, dans *Dizionario biografico dei miniatori italiani*, a cura di M. Bollati, Milano, Bonnard, 2004, pp. 838-40.
- , *Cristophoro Orimina, An Illuminator at the Angevin Court of Naples*, dans *The Anjou Bible, A Royal Manuscript Revealed, Naples 1340*, edited by L. Watteeuw et J. Van der Stock, Paris-Leuven-Walpole, Peeters, 2010, pp. 113-25.
- , *Le spese per la cultura alla corte angioina di Napoli*, dans *Périphéries financières angevines. Institutions et pratiques de l'administration de territoires composites (XIII^e-XV^e siècle)*, études réunies par S. Morelli, Roma, École française de Rome, 2018, pp. 322-31.
- M. Perugi, *Chiose gallo-romanze alle Eroidi: un manuale per la formazione letteraria del Boccaccio*, «Studi di filologia italiana», 47 (1989), pp. 101-48.
- A. Petit, *La chevalerie au prisme de l'Antiquité*, «Revue des langues romanes», 110 (2006), pp. 17-34.
- R. Pichel Gotérrez, *A Historia Troiana (BMP ms. 558): edición e estudo histórico-filolóxico*, 2 vol., Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, tesis doctoral inédita, 2013.
- , *La Historia Troyana de Pedro I y su proyección en la Galicia atlantista*, «La Corónica», 45/2 (2017), pp. 209-40.
- V. Prosperi, *Strategie di autoconservazione del mito. La guerra di Troia tra Seconda Sofistica e prima età moderna*, «Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici», 71 (2013), pp. 145-75, réimprimé dans Ead., *Omero sconfitto. Ricerche sul mito di Troia dall'antichità al Rinascimento*, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 2013, pp. 1-38.
- A. Punzi, *La circolazione della materia troiana nell'Europa del '200: da Darete Frigio al Roman de Troie en prose*, «Messana», n. s. 6 (1991), pp. 69-108.
- , *Sulla sezione troiana della General Estoria di Alfonso X*, Roma, Bagatto Libri, 1995.
- , *Le metamorfosi di Darete Frigio: la materia troiana in Italia (con un'appendice sul ms. Vat. Barb. lat. 3953)*, «Critica del testo», 7/1 (2004), pp. 163-211.
- M. T. Rachetta, *Sulla sezione storica del Tresor: Brunetto Latini e l'Histoire ancienne jusqu'à César*, «Medioevo romanzo», 42 (2018), pp. 284-311.

- , *Sull'Historie ancienne jusqu'à César: Le origini della versione abbreviata; il codice Wien ÖNB cod. 2576. Per la storia di una tradizione*, «Francigena», 5 (2019), pp. 27-57.
- , *L'Historie ancienne jusqu'à César. Saggio di storia della cultura francofona del XIII secolo*, Roma, Viella, 2022.
- H. Ravenhall, *All Roads Lead to Rome: Revisiting the Pairing of the Histoire ancienne jusqu'à César and the Faits des Romains in the Thirteenth Century*, «Romania», 139 (2021), pp. 5-36.
- A. Rey - A. G. Solalinde, *Ensayo de una Bibliografía de las Leyendas Troyanas en la Literatura Española*, Bloomington, Indiana University, 1942.
- L. Renzi, *Per la lingua dell'Entrée d'Espagne*, «Cultura neolatina», 30 (1970), pp. 59-87.
- A. Rochebouet, "D'une pel toute entiere sans nulle cousture": la cinquième mise en prose du Roman de Troie, édition critique et commentaire, thèse de doctorat de l'Université de Paris-Sorbonne, 2009.
- , *Les deux destructions de la ville de Troie: de la dérivation à la compilation dans les première, troisième et cinquième mises en prose du Roman de Troie*, dans *Mettre en prose aux XIV^e-XV^e siècles*, sous la direction de M. Colombo Timelli, B. Ferrari, A. Schoysman, Turnhout, Brepols, 2010, pp. 225-33.
- , *La contamination textuelle, processus de création pour la littérature médiévale? L'exemple du Roman de Troie de Benoît de Sainte-Maure et de sa cinquième mise en prose*, dans *Kontaminationen - Contaminations - Contaminazioni - Contaminaciones. Akten - Actes - Atti - Actas IV Dies Romanicus Turicensis* (Zürich, 16.-17. November 2007), hrsg. von C. Albizu et alii, Aachen, Shaker, 2012, pp. 77-94.
- , *L'interpolation, entre insertion et compilation. La traduction des Héroïdes dans la cinquième mise en prose du Roman de Troie*, dans *Le texte dans le texte: l'interpolation médiévale*, études réunies par A. Combes et M. Szkilnik, Paris, Garnier, 2013, pp. 123-41.
- Rochebouet 2015 = *HAI* VIII Persans.
- , *De la Terre Sainte au Val de Loire: diffusion et remaniement de l'Histoire ancienne jusqu'à César au XV^e siècle*, «Romania», 134 (2016), pp. 169-203.
- , *L'étude de la matière troyenne dans l'Europe médiévale: poids des frontières linguistiques et des aires géographiques*, dans *L'expérience des frontières et les littératures de l'Europe médiévale*, études réunies par S. Lodén et V. Obry, Paris, Champion, 2019, pp. 439-54.
- Rochebouet 2021a = *Prose* 5 (Rochebouet).
- , *Organiser une histoire universelle. Effets de lecture et dispositifs visuels et textuels dans quelques manuscrits de l'Histoire ancienne jusqu'à César*, dans Montorsi 2021, pp. 63-84.

- , *Réécrire l'histoire de Troie. La cinquième prose du Roman de Troie, compilation et création*, Paris, Garnier, 2022.
- A. Rochebouet - F. Tanniou, *Allier le romanesque et l'histoire dans les romans de Troie médiévaux*, dans *Romanesque et histoire*, sous la direction de Ch. Reffait, Amiens, Centre d'Études du Roman et du Romanesque de l'Université de Picardie-Jules Verne, 2008, pp. 99-111.
- R. M. Rodríguez Porto, *Dark and Elusive Fortune. Affectionate Readings of the Roman de Troie in Fourteenth Century Castile*, dans *Allen Maren ein Herr: ritterliches Troja in illuminierten Handschriften / Lord Of All Tales: Chivalric Troy in Illuminated Manuscripts*, ed. C. Cipollaro & M. V. Schwarz, Wien-Koln-Weimar, Böhlau Verlag, 2017, pp. 159-78.
- R. H. Rouse - M. A. Rouse, *Illiterati et uxorati. Manuscripts and their makers: commercial book producers in Medieval Paris 1200-1500*, 2 vol., London, H. Miller Publisher, 2000.
- Roy 1974 = *Art d'Amours*.
- J. Rychner, *La chanson de geste, essai sur l'art épique des jongleurs*, Genève, Droz - Lille, Giard, 1955.
- F. Sabatini, *Napoli angioina. Cultura e società*, Roma, Edizioni Scientifiche Italiane, 1975.
- I. Salvo García, *Ovidio y la compilación de la General estoria*, «Cahiers d'études hispaniques médiévales», 37 (2014), pp. 45-61.
- , *L'Ovide connu par Alphonse X (1221-84)*, «Interfaces», 2 (2016), pp. 200-20.
- Sánchez-Prieto Borja 2001-2009 = *General estoria*.
- M. Sanz Julián, *De la Ilíada a Ein Hübsche Histori: panorámica de la materia troyana en Europa*, «Troianalexandrina», 10 (2010), pp. 25-70.
- Scaffai 1997 = *Ilias latina*.
- J. R. Scheidegger, *Les automates dans le roman antique (Roman de Thèbes et Roman de Troie)*, dans *Le roman antique au moyen âge*, Actes du Colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie, Amiens 14-15 février 1989, publiés par les soins de D. Buschinger, Göppingen, Kümmerle, 1992, pp. 177-86.
- Schopen 1828-1832 = Jean Cantacuzène.
- Schopen-Bekker 1829-1855 = Nicéphore Gregoras.
- E. Schulze-Busacker, *Proverbes et expressions proverbiales dans la littérature narrative du moyen âge français: recueil et analyse*, Paris, Champion - Genève, Slatkine, 1985.
- E. Sestan, *Brienne, Gualtieri di*, dans *Dizionario biografico degli italiani*, vol. XIV: *Branchi-Buffetti*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1972, pp. 237-49.

- K. M. Setton, *vi: The Catalans in Greece, 1311-1380*, dans Id., *A History of the Crusades*, vol. III, *The fourteenth and fifteenth centuries*, edited by H. W. Hazard, Madison, University of Wisconsin Press, 1975, pp. 167-224.
- T. Shawcross, *Re-inventing the Homeland in the Historiography of Frankish Greece: The Fourth Crusade and the Legend of the Trojan War*, «Byzantine and Modern Greek Studies», 27 (2003), pp. 120-52.
- P. Studer - J. Evans, *Anglo-Norman Lapidaries*, Paris, Champion, 1924.
- M. Szkilnik, *Écrire en vers, écrire en prose: le choix de Wauchier de Denain, «Romania»*, 107 (1986), pp. 208-30.
- F. Tanniou, *De l'Orient rêvé à l'Orient révélé: les mutations de l'exotisme du Roman de Troie de Benoît de Sainte-Maure au Roman de Troie en prose (Prose 1) », «Bien dire et bien apprendre»*, 26 (2008), pp. 213-26.
- , *Raconter la vraie estoire de Troye. Histoire et édification dans le Roman de Troie en prose (Prose 1, version commune)*, thèse de doctorat, Université de Paris X-Nanterre, 2009.
- , *Landomata ou le Festin de pierres, la figure d'un roi exemplaire*, dans *Mythes à la cour, mythes pour la cour. Actes du XII^e Congrès de la Société Internationale de Littérature Courtoise, 29 juillet-4 août 2007 (Universités de Lausanne et Genève)*, publiés par A. Corbellari et alii, Genève, Droz, 2010, pp. 267-77.
- , *Les variantes et le sens de la réécriture dans les versions du Landomata*, dans *Le texte médiéval: de la variante à la création*, sous la direction de C. Le Cornec-Rochelois, A. Rochebouet, A. Salamon, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2012, pp. 173-88.
- , *Troie, sur le chemin des croisades (XII^e-XIV^e siècles)*, dans *La légende de Troie de l'Antiquité Tardive au Moyen Âge. Variations, innovations, modifications et réécritures*, sous la direction de E. Amato, É. Gaucher-Rémond, G. Scafoglio, «Atlantide, Cahiers de l'EA 4276», 2 (2014), en ligne <http://atlantide.univ-nantes.fr/IMG/pdf/tanniou.pdf>.
- F. P. Tocco, *Niccolò Acciaiuoli: vita e politica in Italia alla metà del XIV secolo*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medioevo, 2001.
- P. Topping, *iv. The Morea, 1311-1364*, dans K. M. Setton, *A History of the Crusades*, vol. III, *The fourteenth and fifteenth centuries*, edited by H. W. Hazard, Madison, University of Wisconsin Press, 1975, pp. 104-40.
- R. Trachsler, *L'Histoire au fil des siècles: les différentes rédactions de l'Histoire ancienne jusqu'à César*, dans *Transcrire et/ou traduire. Variation et changement linguistique dans la tradition manuscrite des textes médiévaux*, édité par R. Wilhelm, Heidelberg, Winter, 2013, pp. 77-95.
- P. Victorin, *Ysaïe le Triste. Une esthétique de la confluence: tours, tombeaux, vergers et fontaines*, Paris, Champion, 2002.

- F. Vielliard, *Un texte interpolé du cycle du Graal* (Bibliothèque Bodmer, manuscrit 147), «Revue d'histoire des textes», 4 (1974), pp. 289-337.
- Vielliard 1979 = *Prose 4*.
- , *Le Roman de Troie en prose dans la version du ms. Rouen, Bibl. mun. O.33. «Membra disjecta» d'un manuscrit plus ancien?*, «Romania», 109 (1988), pp. 502-39.
- , «Ci dist li conte et la sainte Escripiture le tesmoigne». *Histoire et fiction dans le manuscrit Bodmer 147*, «Bien dire et bien aprendre», 22 (2004), pp. 79-90.
- , *Du Roman de Troie à la «vraie estoire de Troie» (Prose 1 version commune): le choix de l'Histoire*, dans *Conter de Troie et d'Alexandre: pour Emmanuèle Baumgartner*, études réunies par L. Harf-Lancner, L. Mathey-Maille, M. Szkilnik, Paris 2006, Presses de la Sorbonne Nouvelle, pp. 177-93.
- Wager 1899 = *The Seege of Troye*.
- Watteeuw - Van der Stock 2010 = *The Anjou Bible: a royal manuscript revealed, Naples 1340*, edited by L. Watteeuw and J. Van der Stock, Leuven, Peeters, 2010.
- U. Weinreich, *Languages in Contact: Findings and Problems*, New York, Linguistic Circle, 1953.
- E. Williams, *Two Manuscripts of the "Faits des Romains" in Angevin Italy*, «Italian Studies», 72 (2017), pp. 157-76.
- H. F. Williams, *Laodamas in the Prose Roman de Troie*, «Romance Philology», 7 (1953-1954), pp. 43-155.
- B. Woledge, *La légende de Troie et les débuts de la prose française*, dans *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques*, II, Paris, Didier, 1952, pp. 313-24.
- , *Bibliographie des romans et nouvelles en prose française antérieurs à 1500*, 2 vol., Genève, Droz, 1975.
- F. Zinelli, *Sur les traces de l'atelier des chansonniers occitans IK: le manuscrit de Vérone, Biblioteca Capitolare, DVIII et la tradition méditerranéenne du Livre dou Tresor*, «Medioevo romanzo», 31 (2007), pp. 7-69.
- , «Je qui li livre escrive de letre en vulgal»: *scrivere il francese a Napoli in età angioina*, dans *Boccaccio angioino. Materiali per la storia culturale di Napoli nel Trecento*, a cura di G. Alfano, T. d'Urso e A. Perriccioli Saggese, Bruxelles, Lang, 2012, pp. 149-73.
- , *Les històries franceses de Troia i d'Alexandre a Catalunya i a ultramar*, «Mot so razo», 12 (2013), pp. 7-18.
- , *I codici francesi di Genova e Pisa: elementi per la definizione di una scripta*, «Medioevo romanzo», 39 (2015), pp. 82-127.
- , *Espaces franco-italiens: les régionalismes du français-médiéval*, dans *Glessen-Trotter 2016*, pp. 207-68.

- , *Au carrefour des traditions italiennes et méditerranéennes. Un légendier français et ses rapports avec l'Histoire Ancienne jusqu'à César et les Faits des romains*, dans *L'agiografia volgare. Tradizioni di testi, motivi e linguaggi. Atti del congresso internazionale, Klagenfurt, 15-16 gennaio 2015*, a cura di E. De Roberto et R. Wilhelm, Heidelberg, Winter, 2016, pp. 63-131.
- , *Il francese di Martino da Canal*, dans *Francofonie medievali. Lingue e letterature gallo-romanze in Italia (secoli XII-XV)*, a cura di A. M. Babbi et C. Concina, Verona, Fiorini, 2016, pp. 151-215.
- , *The French of Outremer beyond the Holy Land*, dans *The French of Outremer. Communities and Communications in the Crusading Mediterranean*, edited by L. K. Morreale and N. L. Paul, New York, Fordham University Press, 2018, pp. 221-46.
- , "Inside/Outside grammar", *The French of Italy between Structuralism and Trends of Exoticism*, dans Morato-Schoenaers 2018, pp. 31-72.
- , *De la France-Italie à l'Italo-France (ou de l'histoire littéraire comme délocalisation)*, dans *Transferts culturels franco-italiens au Moyen Âge - Trasferimenti culturali italo francesi*, études réunies par C. Galderisi, R. Antonelli, A. Punzi, J. Ducos, Turnhout, Brepols, 2020, pp. 169-99.
- , *Francese d'Italia e francese di Toscana. Tradizioni manoscritte e processi di vernacularizzazione*, dans *Toscana bilingue (1260 ca. - 1430 ca.). Per una storia sociale del tradurre medievale*, a cura di S. Bischetti, M. Lodone, C. Lorenzi, A. Montefusco, Berlin-Boston, De Gruyter, 2021, pp. 59-104.
- , *Traditions manuscrites d'Outremer (Trésor, Sidrac, Histoire ancienne jusqu'à César)*, dans *En français hors de France. Textes, livres, collections du Moyen Âge*, études recueillies par S. Lefèvre et F. Zinelli avec la collaboration de S. Delale, Strasbourg, ELiPhi, 2021, pp. 59-108.

